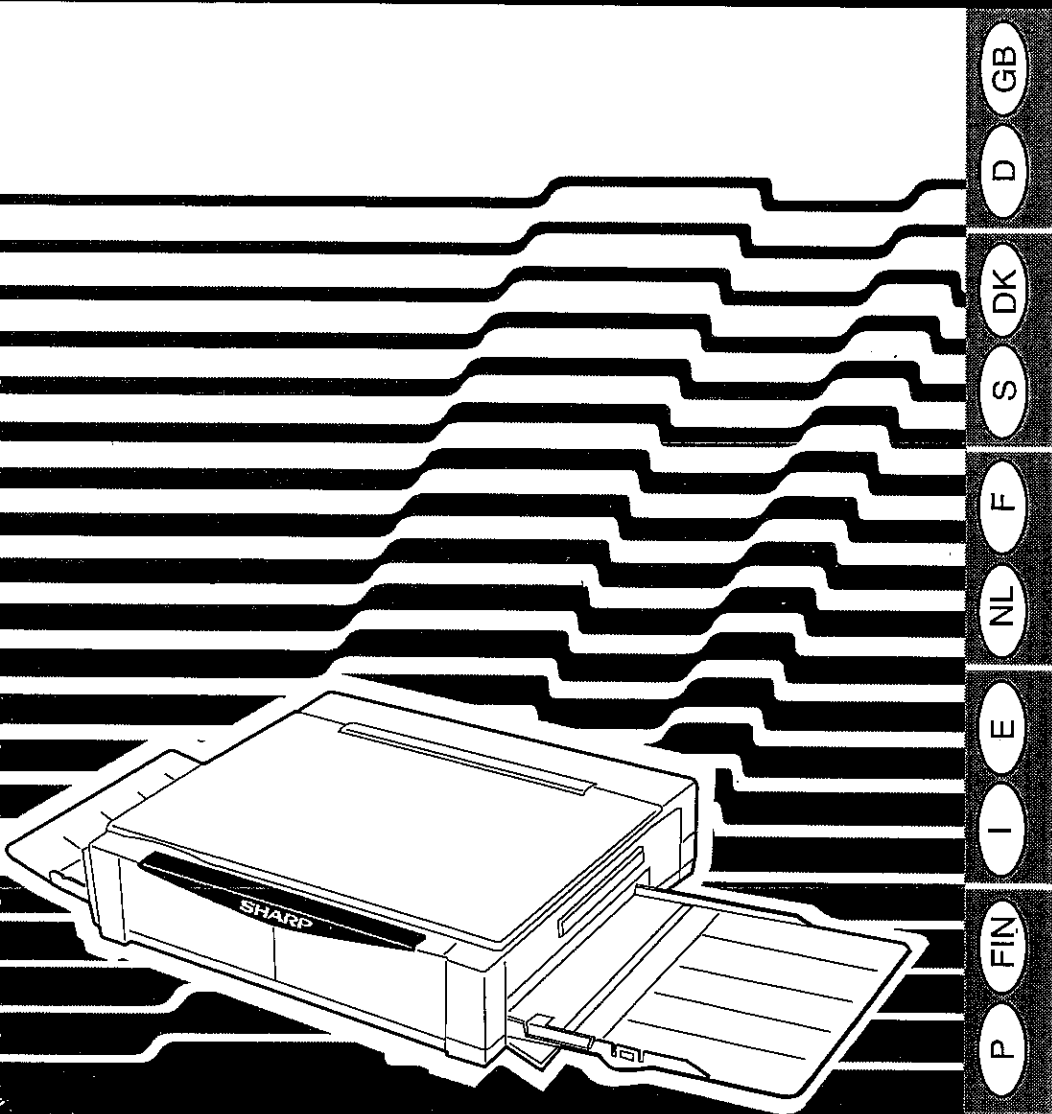


SHARP®

COMPACT COPIER

MODEL **Z-25**

OPERATION MANUAL



GB

D

DK

S

F

NL

E

I

FIN

P

GB

D

DK

S

F

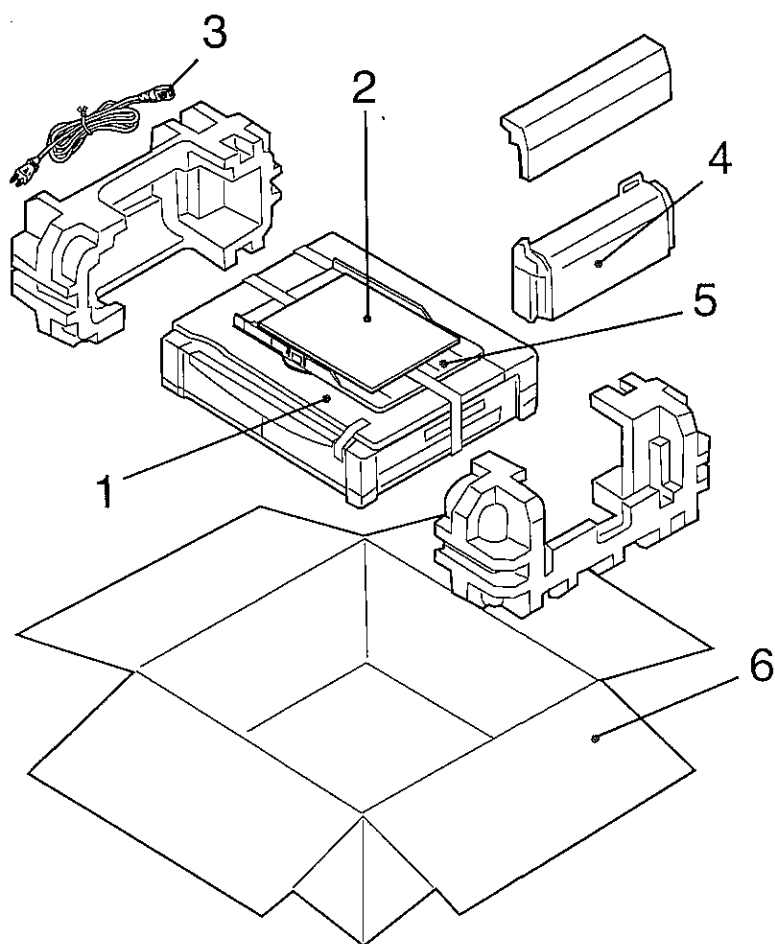
NL

E

I

FIN

P



GB**UNPACKING**

1. Copier
2. Operation Manual
3. Power Cord
4. TD (Toner Developer) Cartridge
5. Paper Tray
6. Carton

D**AUSPACKEN**

1. Kopierer
2. Bedienungsanleitung
3. Netzkabel
4. Entwickler-einheit
5. Papierfach
6. Karton

DK**UDPAKNING**

1. Kopimaskine
2. Betjeningsvejledning
3. Netledning
4. TD (toner / udvikler) patron
5. Papirbakke
6. Emballage

S**UPPACKNING**

1. Kopiator
2. Bruksanvisning
3. Nätsladd
4. Toner/framkallarpatron
5. Papersinmattning
6. Kartong

F**DEBALLAGE**

1. Copieur
2. Mode d'emploi
3. Cordon d'alimentation
4. TD (Cartouche de toner / développeur)
5. Plateau de départ papier
6. Carton

GB**D****DK****S****F****NL****E****I****FIN****P****NL****UITPAKKEN**

1. Kopieer-machine
2. Handleiding
3. Netkabel
4. TD-patroon (Toner / Ontwikkelaar)
5. Papierlade
6. Doos

E**DESEMBALAJE**

1. Copiadora
2. Manual de instrucciones
3. Cable de alimentación
4. Cartucho de toner-revelador
5. Bandeja portapepel
6. Caja

I**DISIMBALLAGGIO**

1. Fotocopiatrice
2. Manuale operativo
3. Cavo di alimentazione
4. Cartuccia TD (toner / sviluppatore)
5. Vassoio carta
6. Imballo

FIN**KONEEN
PURKAMINEN
PAKKAUKSESTA**

1. Kopiokone
2. Käyttö-käsikirja
3. Virtajohto
4. TD (värjauhe / kehite)-kasetti
5. Paperitaso
6. Pakkaus-laatikko

P**DESEMBALAR**

1. Copiadora
2. Manual de instruções
3. Cabo eléctrico
4. Cartucho TD (toner / revelador)
5. Tabuleiro do papel
6. Cartão

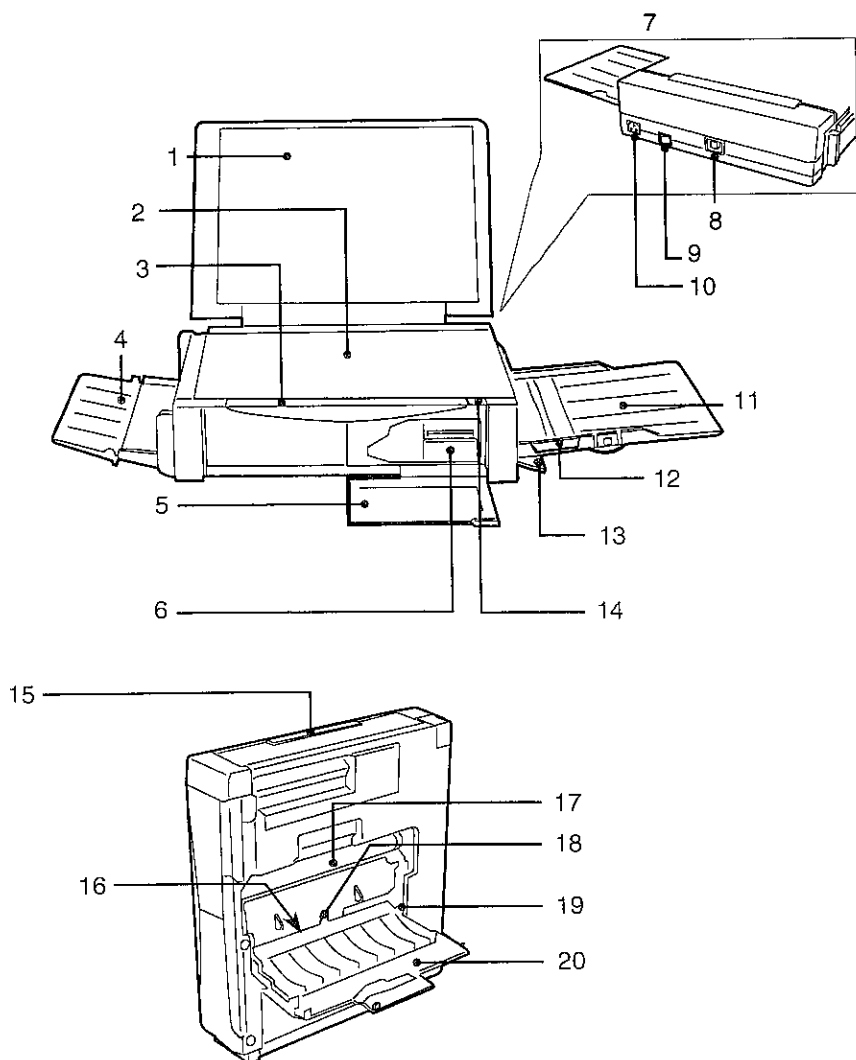
GB

D

DK

S

F



GB

- | | | |
|--------------------|---------------------------|----------------------------------|
| 1. Document cover | 8. Release button | 14. Front-cover open button |
| 2. Document glass | 9. Power switch | 15. Handle |
| 3. Operation panel | 10. Power cord socket | 16. Fusing area |
| 4. Exit Tray | 11. Paper tray | 17. Photoconductive drum |
| 5. Front cover | 12. Paper guide | 18. Drum cartridge release lever |
| 6. TD cartridge | 13. Paper-feed slot cover | 19. Bottom cover release lever |
| 7. Rear side | | 20. Bottom cover |

D

- | | | |
|----------------------|---|---|
| 1. Originalabdeckung | 8. Entriegelungsknopf | 15. Griff |
| 2. Originalauflage | 9. Netzschalter | 16. Fixierzone |
| 3. Bedienungspult | 10. Netzkabelbuchse | 17. Photoleitertrommel |
| 4. Ausgabefach | 11. Papierfach | 18. Entriegelungshebel der Trommelkartusche |
| 5. Frontverkleidung | 12. Papierführung | 19. Entriegelungsknopf für untere Abdeckung |
| 6. Entwicklereinheit | 13. Papierzufuhrabdeckung | 20. Untere Abdeckung |
| 7. Rückseite | 14. Entriegelungsknopf der Frontverkleidung | |

DK

- | | | |
|--------------------------|---|--------------------------------|
| 1. Dokument låg | 9. Netkontakt | 16. Opvarmnings område |
| 2. Dokument glasplade | 10. Net stikdåse | 17. Kopitromle |
| 3. Betjeningspanel (A-E) | 11. Papirbakke | 18. Udløserarm for kopitromle |
| 4. Udkastbakke | 12. Papirføring | 19. Udløserarm for underdæksel |
| 5. Forside afdækning | 13. Afdækning for papirindføringsåbning | 20. Underdæksel |
| 6. TD patron | 14. Udløser for frontlåg | |
| 7. Bagside | 15. Håndgreb | |

S

- | | | |
|---------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| 1. Originallock | 9. Strömbrytare | 16. Fixering |
| 2. Originalglas | 10. Uttag för nätsladd | 17. Fotoledarpatronens trumma |
| 3. Manöverpanel (A-E) | 11. Pappersinmatning | 18. Öppningsknapp för trumman |
| 4. Utmatningsbord | 12. Pappersstyrning | 19. Öppningsknapp för bottenlocket |
| 5. Frontlock | 13. Papperinmatningslucka | 20. Bottenlocket |
| 6. Toner/framkallarpatron | 14. Öppningsknapp för frontlocket | |
| 7. Baksida | 15. Handtag | |

F

- | | | |
|---------------------------------|---|---|
| 1. Cache original | 9. Interrupteur d'alimentation | 15. Poignée |
| 2. Vitre d'exposition | 10. Prise pour le cordon d'alimentation | 16. Zone de fixation |
| 3. Tableau de commande(A-E) | 11. Plateau du papier copie | 17. Tambour photoconducteur |
| 4. Plateau de sortie des copies | 12. Guide-papier | 18. Levier de libération de la cartouche de tambour |
| 5. Couvercle avant | 13. Cache du départ papier | 19. Levier de libération du bouton d'ouverture du couvercle inférieur |
| 6. Cartouche TD | 14. Bouton d'ouverture du couvercle avant | |
| 7. Face arrière | | |
| 8. Bouton de libération | | |

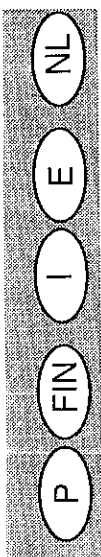
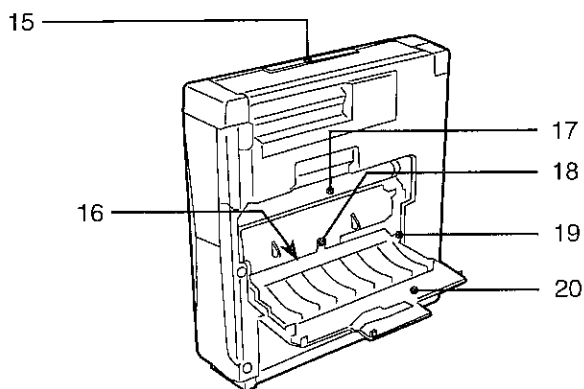
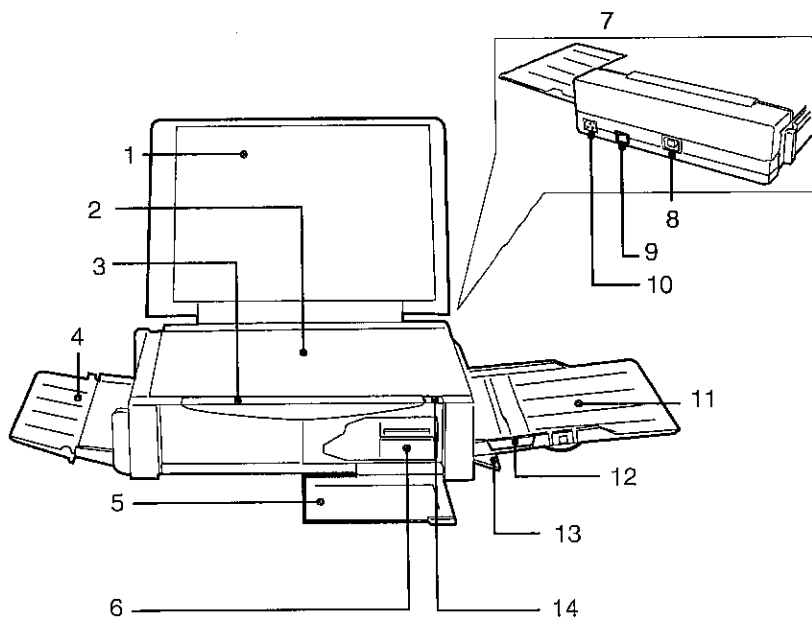
GB

D

DK

S

F



NL

- | | | |
|----------------------------|---|---|
| 1. Documentdeksel | 9. Aan/Uit-schakelaar | 16. Zekeringsbereik |
| 2. Glasplaat | 10. Netkabel-aansluitin | 17. Foto-geleidende drum |
| 3. Bedieningspaneel (A-E) | 11. Papierlade | 18. Hefboom voor het losmaken van de drumpatroon |
| 4. Papier-uitvoer | 12. Papiergeleider | 19. Hefboom voor het losmaken van het deksel aan de onderkant |
| 5. Deksel aan de voorzijde | 13. Deksel van de papier-invoer | 20. Deksel aan de onderkant |
| 6. TD-patroon | 14. Knop om het deksel aan de voorzijde te openen | |
| 7. Achterzijde | 15. Handvat | |
| 8. Ontspannings-foets | | |

E

- | | | |
|----------------------------------|--|---|
| 1. Tapa de documentos | 8. Botón de liberación | 15. Asa |
| 2. Cristal de exposición | 9. Interruptor principal | 16. Zona de fusión |
| 3. Panel de funcionamiento (A-E) | 10. Enchufe del cable de alimentación | 17. Tambor fotoconductor |
| 4. Bandeja de salida | 11. Bandeja portapapel | 18. Palanca de liberación del cartucho del tambor |
| 5. Tapa delantera | 12. Guía de papel | 19. Palanca de apertura de la tapa inferior |
| 6. Cartucho de toner-revelador | 13. Tapa de la ranura de alimentación de papel | 20. Tapa inferior |
| 7. Lado trasero | 14. Botón de apertura de la tapa delantera | |

i

- | | | |
|-----------------------------------|--|---|
| 1. Copri-Originali | 10. Vaschetta del cavo alimentazione | 16. Zona di fissaggio |
| 2. Lastra di esposizione | 11. Vassoio della carta | 17. Tamburo fotoconduttore |
| 3. Pannello comandi (A-E.) | 12. Guida della carta | 18. Leva sbloccaggio cartuccia tamburo |
| 4. Vassoio di uscita | 13. Sportello di chiusura della fessura introduzione carta | 19. Leva di sbloccaggio del pannello di copertura del fondo |
| 5. Pannello di copertura frontale | 14. Pulsante di apertura del pannello frontale | 20. Pannello di copertura del fondo |
| 6. Cartuccia TD | 15. Maniglia | |
| 7. Lato posteriore | | |
| 8. Pulsante di sbloccaggio | | |
| 9. Interruttore | | |

FIN

- | | | |
|-------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 1. Dokumenttikansi | 8. Irrotuspainike | 14. Etukannen avauspainike |
| 2. Dokumenttilasialusta | 9. Virtakytin | 15. Kahva |
| 3. Käyttöpaneeli (A-E) | 10. Pistorasia | 16. Sulautumisaie |
| 4. Ulostulotaso | 11. Paperitasa | 17. Valosähkörumpu |
| 5. Etukansi | 12. Paperinohjain | 18. Rumpukasetin irrotusvipu |
| 6. TD-kasetti | 13. Paperinsyöttöaukon kansi | 19. Pohjakannen irrotusvipu |
| 7. Takaosa | | 20. Pohjakansi |

P

- | | | |
|-----------------------------|--|--|
| 1. Tampa do documento | 10. Entrada para cabo eléctrico | 16. área de fixação por aquecimento |
| 2. Vidro do documento | 11. Tabuleiro do papel | 17. Tambor fotocondutor |
| 3. Painel de comando (A-E) | 12. Guia do papel | 18. Alavanca de desbloqueamento do cartucho tambor |
| 4. Tabuleiro de saída | 13. Tampa do alimentador manual de papel | 19. Alavanca de desbloqueamento da tampa inferior |
| 5. Tampa fronta | 14. Botão de abertura da tampa frontal | 20. Tampa inferior |
| 6. Cartucho TD | 15. Manipulo | |
| 7. Traseira | | |
| 8. Botão de desbloqueamento | | |
| 9. Interruptor de corrente | | |

NL

E

i

FIN

P

GB

D

DK

S

F

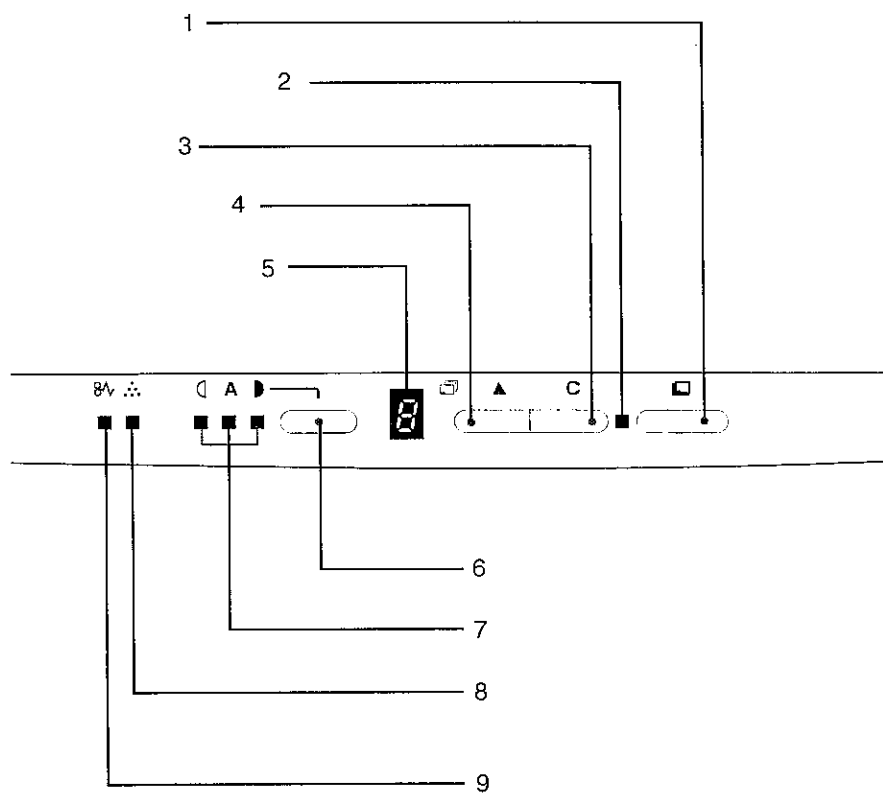
NL

E

I

FIN

P



GB

1. Print key
2. Ready indicator
3. C (clear) key
4. Copy quantity key
5. Copy quantity display
6. Exposure key
7. Exposure indicators
8. TD cartridge replacement indicator
9. Misfeed indicator

D

1. Kopiertaste
2. Bereitschafts-anzeige
3. Löschtaste
4. Kopienzahl-taste
5. Kopienzahl-anzeige
6. Belichtungs-regler
7. Belichter-anzeigen
8. Anzeige für Wechsel der Entwicklereinheit
9. Papierstau-anzeige

DK

1. PRINT knap
2. Klar indikator
3. C nulstillings-knap
4. ANTAL
5. VÆLGER knap
5. Antal kopier - display
6. Lysindstillings-knap
7. Indikator for lysindstilling
8. Udskiftnings indikator for TD patron
9. Indikator for forkert indført papir

S

1. KOPIERINGS-tangent
2. KLAR FÖR KOPIERING-lampa
3. C (clear) raderings-tangent
4. Tangent för ANTAL KOPIOR
5. Display för antal kopior
6. EXPONERINGS-TANGENT
7. Exponerings-lampa
8. Indikator för byte av toner framkallarpatron
9. PAPPERS-STÖRNING

F

1. Touche COPIE
2. Témoin PRET
3. Touche C (d'annulation)
4. Toche du nombre de copies
5. Affichage du nombre de copies
6. Touche EXPOSITION
7. Témoins d'exposition
8. Témoin de remplacement de la cartouche TD
9. Témoin de blocage de papier

NL

1. PRINT toets
2. Gereed indicatie
3. C (wis) toets
4. Toets voor het aantal kopieën
5. Display for het aantal kopieën
6. Belichtingstoets
7. Belichtingsindicatie
8. TD-patroon vervangings-indicatie
9. Papierstorings-indicatie

E

1. Tecla de copia
2. Indicador de copiado
3. Tecla C (borrar)
4. Tecla de número de copias
5. Visualizador de número de copias
6. Tecla de exposición
7. Indicadores de exposición
8. Indicador de cambio requerido del cartucho de toner-revelador
9. Indicador de atascos de papel

I

1. Pulsante STAMPA
2. Indicatore di pronto
3. Pulsante C (di azzeramento)
4. Pulsante QUANTITA' DI COPIE
5. Indicatore quantità di copie
6. Pulsante dell'esposizione
7. Indicatori dell'esposizione
8. Indicatore sostituzione cartuccia TD
9. Indicatore disturbi alimentazione carta

FIN

1. TULOSTUS-näppäin
2. Merkkilamppu: VALMIS
3. C (nollaus) - näppäin
4. KOPIO-LUKUMÄÄRÄ-näppäin
5. Kopiolukumäärän näyttö
6. VALOTUS-näppäin
7. Valotus-merkkilamput
8. Merkkilamppu: TD-kasetin vaihto
9. Merkkilamppu: paperin-kuljetusvirhe

E

1. Tecla PRINT
2. Indicadores claridade
3. Tecla C (Clear)
4. Tecla COPY QUANTITY
5. Mostrador do número de cópias
6. Tecla CLARIDADE
7. Indicador OPERACIONAL
8. Indicador substituição cartucho TD
9. Indicador papel encravado

GB

D

DK

S

F

NL

E

I

FIN

P

INTRODUCTION

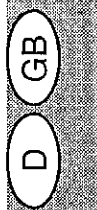
EINLEITUNG

Welcome to the world of compact copying. This compact, light-weight copier has been designed to allow portable use, featuring intuitive operating ease, and to enable stand-up storage, requiring a minimum amount of space. Special features include:

- very compact and light-weight design, easily fitting into any available space;
- automatic multi-feeding paper tray;
- automatic exposure control, providing consistent copy quality;
- LED indicator warns you when to change the Toner/developer (TD) cartridge;
- TD cartridges available in black, red, or blue.

Willkommen in der Welt der Kompaktkopierer. Dieser kompakte, leichte Kopierer wurde für den tragbaren Gebrauch konstruiert. Er ist von Anfang an einfach zu bedienen und kann auch aufrecht aufgestellt werden, so daß ein Minimum an Platzbedarf erforderlich ist. Besondere Eigenschaften des Kopierers sind:

- kompaktes und leichtes Design, paßt einfach in jeden Raum;
- Papierfach mit automatischem Mehrfach-papiereinzug;
- automatische Belichtungskontrolle für gleichbleibende Kopierqualität;
- LED-Anzeige signalisiert, wann die Entwicklereinheit gewechselt werden muß;
- Entwicklereinheiten sind in schwarz, rot oder blau erhältlich.



CONTENTS

INHALT

UNPACKING	I
PART NAMES	III+VII
A WORD ON COPIER INSTALLATION	1-2
CAUTIONS	1-2
UNPACKING AND SET-UP	1-3
MAKING COPIES	1-5
PAPER INDICATOR	1-8
COLOUR COPYING	1-9
MISFEED REMOVAL	1-10
USER MAINTENANCE	1-12
COPIER TROUBLE?	1-13
TD CARTRIDGE INSTALLATION	1-14
DRUM CARTRIDGE REPLACEMENT	1-16
SPECIFICATIONS	1-19

AUSPACKEN	I
BEZEICHNUNG DER TEILE	III+VII
RICHTIGE INSTALLATION	1-2
VORSICHTSMASSREGELN	1-2
AUFSTELLANLEITUNG	1-3
KOPIEREN	1-5
PAPIERANZEIGE	1-8
KOPIEREN IN FARBE	1-9
PAPIERSTAUBESEITIGUNG	1-10
WARTUNG UND PFLEGE	1-12
FEHLERSUCHE	1-13
EINSETZEN DER ENTWICKLEREINHEIT	1-14
WECHSEL DER TROMMELKARTUSCHE	1-16
TECHNISCHE DATEN	1-20

A WORD ON COPIER INSTALLATION

RICHTIGE INSTALLATION DES KOPIERERS

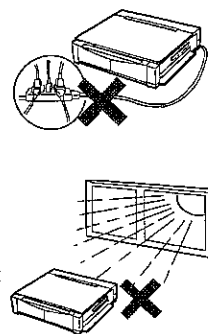
Improper installation may damage the copier. Please note the following during initial installation and whenever the copier is moved.

1. Be sure to use a correctly rated power supply and to ground the copier.
2. Do not plug the copier into an outlet used by other appliances.
3. Do not install your copier in areas that are:

- damp, humid, or very dusty;
- exposed to direct sunlight;
- poorly ventilated;
- subject to extreme temperature or humidity changes, e.g., near an air conditioner or heater.

Die falsche Installation kann dem Kopierer schaden. Beachten Sie bitte die folgenden Punkte, wenn Sie den Kopierer in Betrieb nehmen und wenn der Kopierer transportiert wurde:

1. Den Kopierer an eine geerdete Netzsteckdose mit der richtigen Spannung anschließen.
2. Den Kopierer nicht an eine Steckdose anschließen, die auch von anderen Geräten genutzt wird.
3. Den Kopierer nicht an Plätzen aufstellen, wo:
 - es feucht, klamm oder sehr staubig ist;
 - der Kopierer direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist;
 - schlechte Belüftung herrscht;
 - der Kopierer extremen Temperatur- oder Feuchtigkeitsschwankungen ausgesetzt ist, wie z.B. in der Nähe einer Klimaanlage oder eines Heizkörpers.



CAUTIONS

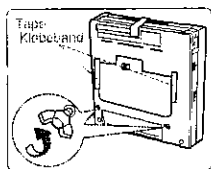
VORSICHTSMASSREGELN

1. Do not expose the photoconductive drum to direct sunlight, and do not touch the photoconductive drum. Scratches or smudges on the drum will cause dirty copies.
2. The fusing area is hot. Exercise care when inspecting this area.

1. Die Photoleitertrommel nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen und nicht berühren. Kratzer oder Schmierflecken auf der Trommel verursachen unsaubere Kopien.
2. Die Fixierzone kann sehr heiß werden. Vorsicht beim Untersuchen dieses Bereichs.

UNPACKING AND SET-UP

AUFSTELLANLEITUNG

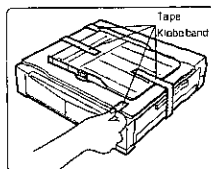


1. Remove the copier from the bag and remove the two wing screws from the bottom side of the copier.

- Also remove the two pieces of tape securing the bottom cover.

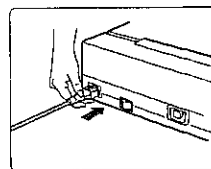
1. Den Kopierer aus dem Beutel nehmen und die beiden Flügelschrauben am Boden des Kopierers entfernen.

- Außerdem die beiden Klebebänder entfernen, mit denen die untere Abdeckung gesichert ist.



2. Remove all pieces of tape from the copier.

2. Alle Bänder vom Kopierer entfernen.



3. Plug the power cord into the copier and then plug the other end into the nearest outlet.

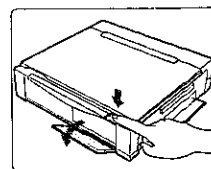
NOTE:

Be sure to insert the power cord firmly.

3. Netzkabel am Kopierer und dann an die nächste erreichbare Steckdose anschließen.

BEMERKUNG:

Darauf achten, daß das Netzkabel fest eingesteckt ist.

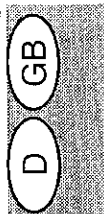


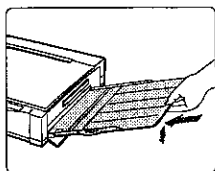
4. Press the front-cover open button to unlatch the front cover and open it.
5. Remove the TD (Toner/Developer) cartridge from the bag.

4. Frontentriegelungsknopf drücken, um die Frontverkleidung zu öffnen.
5. Entwicklereinheit aus dem Beutel nehmen.

See T D - C A R T R I D G E
INSTALLATION, page 1-15, # 4

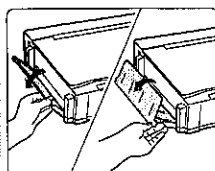
Siehe Seite 1-15, # 4 "EINSETZEN
DER ENTWICKLEREINHEIT".





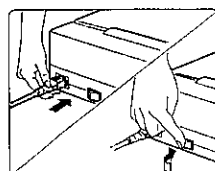
6. Fit the paper tray in the copier by inserting it at an upward angle into the grooves on the sides of the paper feed slot.

6. Papierfach in den Kopierer einsetzen, dabei aufrecht in die seitlichen Nuten am Papierzugschacht einsetzen.



7. Unfold and open the exit tray

7. Ausgabefach aufklappen und öffnen.



8. Turn the power switch on.

8. Den Netzschalter einschalten.

- When making a copy for the first time after the set-up, the document glass will slide back and forth and the ☼ indicator will light for up to one minute. Then, copying will start.

- Wenn zum ersten Mal nach dem Aufstellen eine Kopie gemacht wird, wird die Originalauflage vor und zurück bewegt und das ☼ Zeichen erscheint etwa eine Minute lang. Dann beginnt der Kopiervorgang.

MAKING COPIES

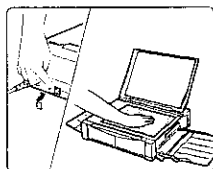
KOPIEREN

CAUTION

Prior to making copies, make sure the areas to the right and left sides of the copier are free of any objects or obstructions which may prevent the free motion of the copier platen assembly.

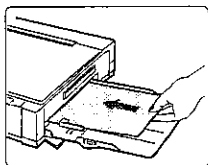
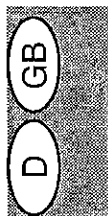
VORSICHT

Vor dem Kopieren darauf achten, daß rechts und links neben dem Kopierer sich keine Gegenstände befinden, durch die die Kopiervorrichtung in ihrer Bewegung behindert wird.



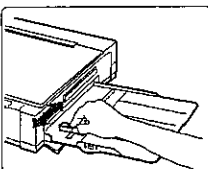
1. Turn the power switch on.
2. Open the document cover.
3. Place the original document face down along the right side of the document glass, and close the document cover.

1. Netzschalter einschalten.
2. Originalabdeckung öffnen.
3. Original mit der Oberseite nach unten an die rechte Seite der Originalauflage legen und die Originalabdeckung schließen.



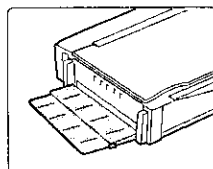
For special papers such as transparencies, labels, and tracing paper, use only Sharp recommended supplies. Feed special papers one sheet at a time.

Bei Spezialpapier wie Transparentpapier, Etiketten oder Zeichenpapier, nur von Sharp empfohlenes Material verwenden. Spezialpapier einzeln zuführen.



4. Set the paper guide to the width of the copy paper.
5. Place copy paper in the paper tray.
 - The paper tray can accommodate standard copy paper up to a total thickness of 5 mm. (Around 40 sheets of 80 g/m²).
 - Use only copy paper within the 52 - 130 g/m² weight range. The maximum copy size is A4. The minimum copy size is A6. (Feed copy paper lengthwise only.)

4. Papierführung auf die Breite des Kopierpapiers einstellen.
5. Kopierpapier in das Papierfach einlegen.
 - Das Papierfach kann normales Kopierpapier bis zu einer Papierdicke von 5 mm aufnehmen. (Ca. 40 Blatt 80g/m² Papier).
 - Verwenden Sie nur Kopierpapier mit einem Gewicht von 52 - 130g/m². Das maximale Papierformat beträgt A4. Das minimale Papierformat beträgt A6. (Papier nur längs einlegen)



6. Ensure that the exit tray is fully opened.

6. Sicherstellen, daß das Ausgabefach ganz geöffnet ist.

7. To make multiple copies from 1 to 9, press the COPY QUANTITY (▲) key to set the desired number of copies.

- The copy quantity display normally reads 0, and will increase by one number each time the COPY QUANTITY key is pressed.

- If a mistake is made, press the C key and start over.

- To make more than 9 copies, press the COPY QUANTITY key until 9 is displayed (after 9). In the 9 (continuous copying) mode, up to 20 copies will be made. (To resume or cancel copying, see page 1-8, step 2.)

7. Bei Kopienanzahl von 1 bis 9 die Kopienzahl-Taste (▲) drücken, um die gewünschte Kopienzahl einzustellen.

- Im Ausgangszustand erscheint in der Kopienzahlanzeige 0. Mit jedem Druck auf die Kopienzahl-Taste nimmt die Anzeige jeweils um 1 bis 9 zu.

- Bei einer falschen Eingabe die Löschtaste drücken und Eingabe nochmals machen.

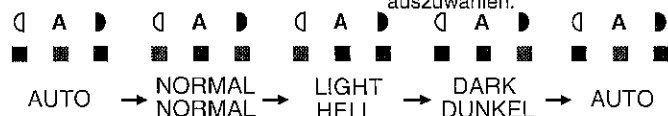
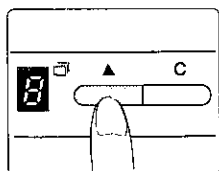
- Wenn mehr als 9 Kopien erstellt werden sollen, die Kopienzahl-Taste drücken, bis in der Anzeige 9 erscheint. Im 9 Betrieb (Multikopie) können bis zu 20 Kopien erstellt werden. (Zum Fortfahren oder beenden des Kopiervorgangs siehe Seite 1-8, Schritt 2).

8. Compensate for light or dark originals by pressing the EXPOSURE key.

- Exposure adjustment is not required for most originals in the AUTO exposure mode. However, if the desired density cannot be obtained in the AUTO mode, use the MANUAL exposure modes. Press the EXPOSURE key each time to select MANUAL NORMAL, MANUAL LIGHT or MANUAL DARK.

8. Die Belichtung für helle oder dunkle Originale mit Hilfe des Belichtungsreglers korrigieren.

- Belichtungskorrektur wird für die meisten Originale bei Belichtungsautomatik (AUTO exposure) nicht benötigt. Wenn jedoch die gewünschte Kopierstärke mit der Belichtungsautomatik nicht erreicht wird, können manuelle Belichtungseinstellungen gewählt werden. Den Belichtungsregler drücken, um MANUAL NORMAL, MANUAL HELL oder MANUAL DUNKEL auszuwählen.



9. Press the PRINT (■) key when the READY indicator lights up.

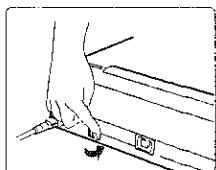
- To stop copying, press the C key.
- When making the first copy after turning the power switch on, copying will start a few seconds after inserting the copy paper.
- Approximately one minute after the last copy was made, the exposure indicators will return to the AUTO mode (A).

9. Die Kopiertaste (■) drücken, wenn die Bereitschaftsanzeige aufleuchtet.

- Die Löschtaste C drücken, um den Kopiervorgang zu stoppen.
- Vor der ersten Kopie nach Einschalten des Netzschalters beginnt der Kopiervorgang ein paar Sekunden nach dem Einführen des Papiers.
- Etwa eine Minute nach der letzten Kopie wechselt die Belichtungsanzeige wieder zur automatischen Belichtung (A).

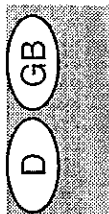
- Ninety seconds after the last copy was made or after turning the power switch on without using or adjusting the copier, the copier will enter the AUTO POWER SHUT-OFF mode, which is indicated by a blinking READY indicator. Copying is possible in the auto power shut-off mode, but the first copy may take a few seconds longer than usual.

- Neunzig Sekunden nach der letzten Kopie oder nachdem der Netzschalter eingeschaltet wurde, ohne daß der Kopierer benutzt oder eingestellt wurde, schaltet der Kopierer auf Energiesparbetrieb und die Bereitschaftsanzeige beginnt zu blinken. Kopieren ist aus der Energiesparbetriebsart möglich, die erste Kopie wird jedoch etwas mehr Zeit benötigen als normal.



10. Turn the power switch off.

10. Netzschalter ausschalten.



Modifying the copy density level for AUTO exposure mode.

When the copy image is too dark or too light in the AUTO exposure mode, the copy density of AUTO exposure can be set to one of three settings: NORMAL (A), LIGHT (Q) and DARK (D). The factory default setting is NORMAL (A). It is unlikely that you will need to change the factory setting, although this adjustment gives you the added flexibility to modify the copy density to your preferences when making copies using the AUTO exposure mode.

Änderung der Kopierstärke bei automatischer Belichtung (AUTO).

Wenn die Kopie bei automatischer Belichtung zu dunkel oder zu hell ist, kann die automatische Belichtung in drei Stufen eingestellt werden: NORMAL (A), HELL (Q) und DUNKEL (D). Die werksseitige Einstellung ist NORMAL (A). Normalerweise muß diese Einstellung nicht geändert werden. Die Möglichkeit zur Änderung bietet aber mehr Flexibilität bei der Einstellung der Kopierstärke nach Wunsch, wenn Kopien mit der automatischen Belichtung gemacht werden.

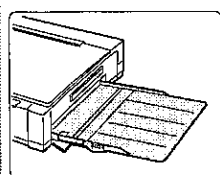
1. Press and hold the EXPOSURE key for 10 seconds in the standby mode or auto power shut-off mode.
 - The currently selected level is indicated by the respective blinking exposure indicator. The factory default setting is NORMAL (A).
2. Select LIGHT (Q), DARK (D), or NORMAL (A) by pressing the EXPOSURE key.
 - Each time the EXPOSURE key is pressed, the selected level changes in the order: NORMAL (A), LIGHT (Q), DARK (D), then starts over again.
3. Wait approximately 5 seconds after selecting the new level.
 - When all the exposure indicators go out and the (A) indicator and READY indicator light up, the copy density level adjustment is completed.
 - Copy density levels in the MANUAL mode will also be affected accordingly by this adjustment.

1. Den Belichtungsregler für etwa 10 Sekunden in Bereitschaftsmodus oder im Energiesparbetrieb gedrückt halten.
 - Die Belichtungsanzeige blinkt am momentan eingestellten Wert. Die werksseitige Einstellung ist NORMAL (A).
2. HELL (Q), DUNKEL (D), oder NORMAL (A) durch Drücken des Belichtungsreglers wählen.
 - Jedes Mal, wenn der Belichtungsregler gedrückt wird, wechselt der Wert in folgender Reihenfolge: NORMAL (A), HELL (Q), DUNKEL (D), dann beginnt er wieder von vorn.
3. Nach Wählen des neuen Wertes etwa 5 Sekunden warten.
 - Wenn alle Belichtungsanzeigen erlöschen, die (A) Anzeige und die Bereitschaftsanzeige erscheinen, dann ist die Belichtungskorrektur beendet.
 - Die Kopierstärken bei manueller Betriebsart werden von dieser Korrektur auch beeinflusst.

PAPER INDICATOR PAPIERANZEIGE

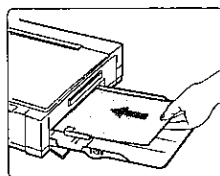
 will blink in the copy quantity display when the paper tray is empty or the paper has not been fed all the way in. Check the paper tray.

 erscheint in der Kopierzahlanzeige, wenn das Papierfach leer ist oder nicht ganz eingeschoben wurde. Papierfach überprüfen.



1. Check the paper tray first.

1. Zuerst das Papierfach überprüfen.



2. If there is no paper, add paper and then press the PRINT () key to finish copying.

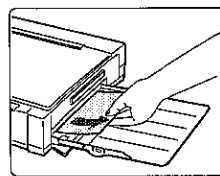
2. Wenn kein Papier mehr im Fach ist, Papier nachfüllen, dann die Kopiertaste () drücken, um den Kopiervorgang zu beenden.

-  will disappear and the number of remaining copies will appear in the copy quantity display.

-  erlischt und die Anzahl der verbleibenden Kopien erscheint in der Kopierzahlanzeige.

- if you turn the power switch off and on to clear the  display, the copy selections and the number of remaining copies will be reset to the default settings.

- Wenn zum Löschen der  Anzeige der Netzschalter aus- und eingeschaltet wird, werden die Einstellungen und die Anzahl der verbleibenden Kopien auf Werkseinstellungen zurückgesetzt.



3. If the copy paper has not been fed all the way in, pull it out gently.

3. Wenn das Kopierpapier nicht ganz eingezogen wurde, vorsichtig herausziehen.

- If the misfed paper is difficult to remove, remove the paper tray first.

- Wenn sich gestautes Papier nur schwer entfernen läßt, zuerst das Papierfach herausnehmen.

- Once a paper misfeed is cleared, place a new sheet in the paper tray again and press the PRINT key.  will disappear and copying will be resumed.

- Wenn gestautes Papier beseitigt wurde, ein neues Blatt in das Papierfach einlegen und die Kopiertaste drücken.  erlischt und der Kopiervorgang wird wieder aufgenommen.

COLOUR COPYING FARBKOPIEREN

Colour TD cartridges (sold separately) can be installed to copy one colour at a time. Multiple colours can be copied on the same page by changing the colour TD cartridge and recopying on the same copy paper.

To order colour TD cartridges, use the part codes given below.

Black (ZT-20TD1)

Red (ZT-20TD2)

Blue (ZT-20TD3)

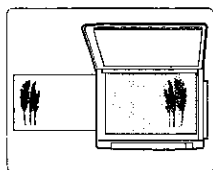
Mit Hilfe (getrennt erhältlich) Farbertwicklereinheiten können Einfarbenkopien erstellt werden. Mehrere Farben können auf ein Blatt kopiert werden, indem die Farbertwicklereinheit gewechselt wird und mehrmals auf ein Blatt kopiert wird.

Bei Bestellung von Farbertwicklereinheiten geben Sie bitte die nachfolgenden Teilenummern an.

Schwarz (ZT-20TD1)

Rot (ZT-20TD2)

Blau (ZT-20TD3)

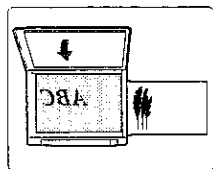


1. Install the desired colour TD cartridge.

* See TD-CARTRIDGE INSTALLATION, page 1-14.

1. Gewünschte Farbertwicklereinheit einsetzen.

* Siehe Seite 1-14 "EINSETZEN DER ENTWICKLEREINHEIT".



2. Set the original document, select the number of copies, and press the PRINT () key.

2. Original auflegen, Kopienanzahl wählen und die Kopiertaste () drücken.

3. Change the colour TD cartridge.

3. Farbertwicklereinheit wechseln.

4. Replace the first original with the second original on the document glass.

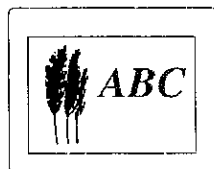
4. Das erste Original von der Originalauflage nehmen und durch das zweite ersetzen.

5. Feed the copy face up to copy an additional colour and press the PRINT key.

5. Die Kopie nach oben weisend in die Papierzufuhr einlegen, um die zweite Farbe zu kopieren, und auf die Kopiertaste drücken.

* Colour copies must be fed individually.

* Farbkopien müssen einzeln zugeführt werden.

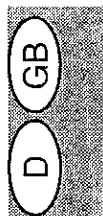


6. Repeat steps 3 to 5 if additional colours are needed.

* Up to three colours can be copied on a single sheet of paper

6. Die Schritte 3 bis 5 wiederholen, wenn weitere Farben gewünscht sind.

* Bis zu drei Farben können auf ein Blatt Papier kopiert werden.



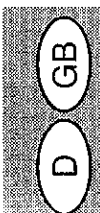
MISFEED REMOVAL

PAPIERSTAUBESEITIGUNG

When the misfeed (8V) indicator blinks, the copier stops because of a misfeed. If the paper accidentally tears when removing a misfeed, be sure to remove all of the pieces. Be careful not to damage the photoconductive drum.

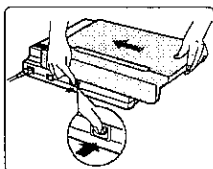
Wenn die Papierstauanzeige (8V) zu blinken beginnt und der Kopierer stoppt, ist ein Papierstau aufgetreten. Sollte ein Papier zerreißen, wenn ein Papierstau entfernt wird, darauf achten, daß alle Papierstücke entfernt werden.

Darauf achten, daß die Photoleitertrommel nicht beschädigt wird.



Misfeed in the internal area

Papierstau im Innenbereich



1. Turn the power switch off.

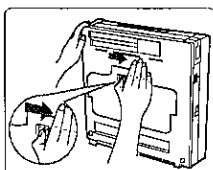
1. Netzschalter ausschalten.

2. Return the document glass to the home position while pressing the release button on the rear of the copier.

2. Originalauflage auf Ausgangsposition zurückschieben. Dabei den Entriegelungsknopf an der Rückseite des Kopierers drücken.

3. Fold up the exit tray and remove the paper tray.

3. Das Ausgabefach hochklappen und das Papierfach entfernen.

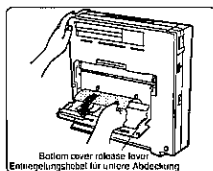


4. Lift the copier by the handle and stand it up with the exit area on the bottom.

4. Den Kopierer am Griff heben und mit der Ausgabeseite nach unten aufrecht stellen.

5. Push the tab on the bottom cover to the right to open it.

5. Den Schieber an der unteren Abdeckung nach rechts schieben und die Abdeckung öffnen.



6. Carefully remove the misfed paper.

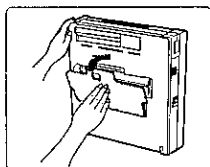
6. Vorsichtig den Papierstau entfernen.

* The photoconductive drum will be exposed. Be careful not to scratch it or expose it to external light sources for long periods of time.

* Die Photoleitertrommel liegt frei. Darauf achten, daß die Trommel nicht verkratzt oder zu langer Lichteinwirkung von außen ausgesetzt ist.

* Do not touch the bottom cover release lever, the springs, or other parts inside the bottom cover when removing the misfed paper.

* Den Entriegelungsknopf der unteren Abdeckung, die Federn oder andere Teile in der unteren Abdeckung beim Entfernen des Papierstaus nicht berühren.



7. Close the bottom cover securely.

8. Set the copier back down as usual.

9. Turn the power switch on.

- Confirm that the $\mathcal{E}$ indicator turns off.

- Unfold and open the exit tray and reattach the paper tray.

- If you stand the copier up while the power is on, the $\mathcal{E}$ indicator may blink. In this case, set the copier back down and turn the power switch off. Then, turn the power switch on again.

7. Untere Abdeckung fest schließen.

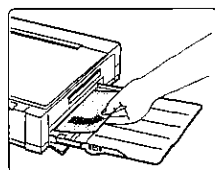
8. Kopierer wieder normal aufstellen.

9. Netzschalter wieder einschalten.

- Darauf achten, daß die Anzeige $\mathcal{E}$ erloschen ist.

- Das Ausgabefach aufklappen und das Papierfach wieder anbringen.

- Wenn der Kopierer aufrecht gestellt wird, solange der Netzschalter eingeschaltet ist, blinkt die $\mathcal{E}$ Anzeige. In diesem Fall den Kopierer wieder absetzen und den Netzschalter ausschalten. Dann den Netzschalter wieder einschalten.



Misfeed in the paper feed slot

1. Remove the misfed paper carefully by pulling on it.

- If the misfed paper is difficult to remove, remove the paper tray first.

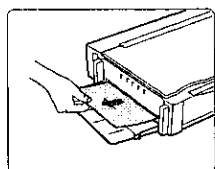
2. Turn the power switch off and then on to clear the $\mathcal{E}$ indicator.

Papierstau im Papierschlitze

1. Gestautes Papier durch vorsichtiges Herausziehen beseitigen.

- Wenn das gestaute Papier schwierig zu entfernen ist, zuerst das Papierfach entfernen.

2. Netzschalter aus- und wieder einschalten, um die $\mathcal{E}$ Anzeige auszuschalten.



Misfeed in the exit area

1. Remove the misfed paper carefully by pulling on it.

- If the misfed paper cannot be easily removed, insert a pen or similar object with a blunt end into the exit opening to catch and remove the misfed paper.

2. Turn the power switch off and then on to clear the $\mathcal{E}$ indicator.

Papierstau im Ausgabebereich

1. Papierstau durch vorsichtiges Herausziehen beseitigen.

- Wenn gestautes Papier nicht leicht herausgezogen werden kann, einen Stift oder ein ähnliches Teil mit dem stumpfen Ende in die Ausgabeöffnung einstecken, um das gestaute Papier zu erfassen und zu entfernen.

2. Netzschalter aus- und wieder einschalten, um die Anzeige $\mathcal{E}$ auszuschalten.

USER MAINTENANCE

WARTUNG UND PFLEGE

Proper care is essential in order to get clean, sharp copies. Be sure to take a few minutes to regularly clean the copier.

Richtige Pflege ist unerlässlich, um stets saubere, scharfe Kopien zu erhalten. Nehmen Sie sich auf jeden Fall ein paar Minuten Zeit für die regelmäßige Reinigung des Kopierers.

Document glass and cover

Stains on the glass or cover will also be copied. Wipe the glass and cover with a soft, clean cloth. If necessary, dampen the cloth with water or a glass cleaner. Do not use thinner, benzene, or other volatile cleaning agents.

Originalauflage und Originalabdeckung

Flecken auf der Originalauflage oder Abdeckung werden mitkopiert. Originalauflage und -abdeckung mit einem weichen, sauberen Tuch abwischen. Wenn nötig, Tuch mit Wasser oder Glasreiniger anfeuchten. Keinen Verdünner, Benzin oder andere flüchtige Reinigungsmittel verwenden.

Fibre optics

If copies start getting streaks or blotches, the fibre optics may be dirty.

Glasfaseroptik

Wenn Flecken oder Streifen auf den Kopien auftreten, kann die Glasfaseroptik verschmutzt sein.

1. Turn the power switch off.

1. Netzschalter ausschalten.

2. Slide the document glass all the way to the left while pressing the release button, so that you can access the fibre optics.

2. Originalauflage ganz nach links schieben. Dabei den Verriegelungsknopf drücken, so daß die Glasfaseroptik zugänglich wird.

3. Use a standard cotton swab. Place the swab at one end of the fibre optics and wipe it across the fibre optics to the other end.

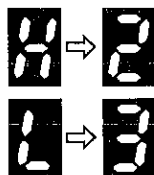
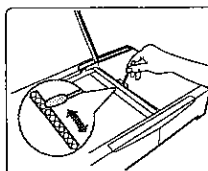
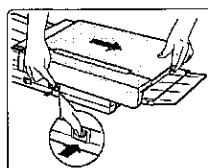
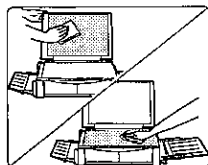
3. Ein normales Wattestäbchen verwenden. Das Stäbchen mit einem Ende in die Glasfaseroptik stecken und über die Glasfaseroptik auf die andere Seite schieben.

Self-Diagnostic Function

The copier will not function if a letter and a number appear alternately on the copy quantity display. In this case, service by your authorised Sharp Service Centre is required.

Selbstdiagnosefunktion

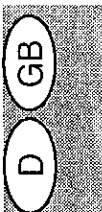
Der Kopierer funktioniert nicht, wenn ein Buchstabe und eine Zahl abwechselnd in der Kopieranzeige erscheinen. In diesem Fall muß Ihr Kopierer von einer autorisierten Sharp-Kundendienststelle gewartet werden.



COPIER TROUBLE? FEHLERSUCHE

Copier does not work.	- Is the copier plugged in? - Is the power switch ON? - Is the TD cartridge installed?
Document glass cannot be returned home.	Turn the power on and off and then return the document glass while pressing the release button.
Copier on but does not copy	- Are any trouble indicators on? <i>See p. 1-10 to 1-18</i> - Is the paper in the tray? <i>See p. 1-8</i>
Blank copies	Is the original document placed face down on the document glass?
Light or dark copies	Adjust the exposure control. <i>See p. 1-6</i>
Striped copies	- Is the document glass or cover dirty? - Clean the fibre optics. <i>See p. 1-12</i>
Paper misfeeds frequently.	- Is the exit tray fully opened? <i>See p. 1-4</i> - Is the paper guide adjusted to the paper size? - Is the copy paper damp? <i>Use only dry, flat copy paper.</i> - Is special paper being used? <i>See p. 1-5</i>
Images rub off the copy easily.	- Is the copy paper too heavy? - Is there a misfeed in the fusing area? <i>See p. 1-8</i> - Is the copy paper damp? - Have the two screws been removed from the bottom? <i>See p. 1-3</i>

Kopierer funktioniert nicht	- Kopierer am Netz angeschlossen? - Netzschalter eingeschaltet? - Entwicklereinheit eingesetzt?
Originalauflage kann nicht in Ausgangsposition zurück geschoben werden.	Netzschalter ein- und wieder-ausschalten, dann Originalauflage zurückschieben und dabei auf den Entriegelungsknopf drücken.
Kopierer läuft an, kopiert aber nicht.	- Leuchten irgendwelche Fehleranzeigen? <i>s. Seite 1-10 bis 1-18</i> - Ist Papier im Papierfach? <i>s. Seite 1-8</i>
Kein Abbild auf den Kopien	Liegt das Original mit der zu kopierenden Seite nach unten auf der Originalauflage?
Zu helle oder zu dunkle Kopie	Belichtungsregler einstellen. <i>Siehe Seite 1-6</i>
Streifen auf den Kopien	- Ist die Originalauflage oder -abdeckung verschmutzt? - Glasfaseroptik reinigen. <i>Siehe Seite 1-12</i>
Häufiger Papierstau	- Ist das Ausgabefach ganz geöffnet? <i>s. Seite 1-4</i> - Ist die Papierführung auf das richtige Papierformat eingestellt? - Ist das Kopierpapier feucht? <i>Nur trockenes, ebenes Kopierpapier verwenden.</i> - Wird Spezialpapier verwendet? <i>s. Seite 1-5</i>
Bild löst sich leicht von der Kopie	- Ist das Kopierpapier zu schwer? - Gibt es Papierstau in der Fixierzone? <i>Siehe Seite 1-8</i> - Ist das Kopierpapier feucht? - Wurden die beiden Schrauben an der Unterseite entfernt? <i>Siehe Seite 1-3</i>



Please contact your authorised Sharp Service Centre immediately if the problem persists after checking the above.



Falls sich das Problem auch nach Überprüfen der oben genannten Störungsbeseitigungen nicht beheben läßt, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihre autorisierte Sharp-Kundendienststelle.

Service indicators

When all indicators except the READY-indicator blink simultaneously and the copier does not operate, please contact your authorised Sharp Service Centre.

Kundendienstanzeige

Wenn alle Anzeigen außer der Bereitschaftsanzeige gleichzeitig blinken und der Kopierer nicht mehr funktioniert, wenden Sie sich bitte an Ihre autorisierte Sharp-Kundendienststelle.

TD CARTRIDGE INSTALLATION

EINSETZEN DER ENTWICKLEREINHEIT

The useful life of a TD cartridge is estimated to be 2,000 copies for a black cartridge and 1,500 copies for a colour cartridge, when copying from average A4 size originals. If originals having pictures or other dark areas are used, the copy yield will be reduced accordingly.

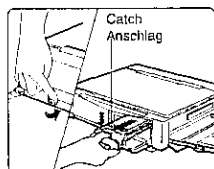
When the copier detects insufficient toner at the start of copying, the TD cartridge replacement () indicator will light and the copier will feed toner for up to 1 minute. The document glass will slide back and forth during toner feeding. If the copier detects insufficient toner again after toner feeding, the  indicator will blink and the copier will stop. At this time, you must replace the TD cartridge. During multiple sheet copying of a dark original, the  indicator may blink and the copier may stop even though toner is left. At this time, turn the power switch off and then on again, and restart copying.

After the copier stops, it may be possible to make a few more copies by taking the TD cartridge out of the copier, tapping lightly with your hand on the top (printed side) of the cartridge, then reinserting it. (The  indicator remains off during this procedure.) If copying is not possible after this operation, replace the TD cartridge.

Die Lebensdauer einer schwarzen Entwicklereinheit beträgt etwa 2.000 Kopien, die einer Farbwentwicklereinheit etwa 1.500 Kopien bei Originalen von durchschnittlich A4-Größe. Wenn Originale mit Bildern oder mit anderen dunklen Bereichen kopiert werden, verkürzt sich die Lebensdauer der Entwicklereinheit entsprechend.

Wenn der Kopierer bei Beginn des Kopiervorgangs bemerkt, daß zu wenig Toner in der Entwicklereinheit ist, dann leuchtet die Anzeige für Wechsel der Entwicklereinheit auf () und der Kopierer führt bis zu einer Minute lang Toner zu. Die Originalauflage wird während der Tonerzuführung hin und her bewegt. Wenn der Kopierer bemerkt, daß nach Tonerzuführung immer noch zu wenig Toner vorhanden ist, blinkt die  Anzeige und der Kopierer hält an. Dann muß die Entwicklereinheit ausgetauscht werden. Wenn mehrere Kopien hintereinander von einem dunklen Original erstellt werden, kann die  Anzeige blinken und der Kopierer den Kopiervorgang beenden, obwohl noch Toner vorhanden ist. Ist dies der Fall, den Netzschalter aus- und wieder einschalten und dann den Kopiervorgang fortsetzen.

Wenn der Kopierer stoppt, können eventuell noch ein paar Kopien gemacht werden, indem die Entwicklereinheit herausgenommen und leicht mit der Hand oben (beschriftete Seite) auf die Entwicklereinheit geklopft wird. Dann die Entwicklereinheit wieder einsetzen. (Die  Anzeige erscheint nicht während dieses Vorgangs). Wenn danach immer noch nicht kopiert werden kann, muß die Entwicklereinheit gewechselt werden.



1. Ensure that the power is switched off.

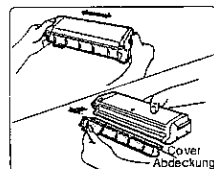
2. Press the front-cover open button to unlatch the front cover and open it.

3. Press down on the catch and pull out the old TD cartridge, if replacing TD cartridge.

1. Darauf achten, daß der Netzschalter ausgeschaltet ist.

2. Entriegelungsknopf der Frontverkleidung drücken, Frontverkleidung lösen und öffnen.

3. Bei einem Wechsel der Entwicklereinheit Sicherungshebel heruntedrücken und die alte Entwicklereinheit entnehmen.

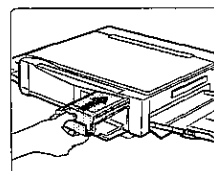
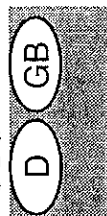


4. Shake the new TD cartridge horizontally four or five times and then remove the cover.

• Save the box and cover for TD cartridge storage or shipping.

4. Die neue Entwicklereinheit vier bis fünfmal waagrecht liegend hin und her bewegen. Dann die Abdeckung entfernen.

• Schachtel und Abdeckung der Entwicklereinheit zur Lagerung und zum Transport aufbewahren.



5. Slide the new TD cartridge or the desired colour TD cartridge in until it locks in place.

6. Close the front cover.

7. Turn the power switch on.

5. Neue Entwicklereinheit oder Entwicklereinheit in gewünschter Farbe einschieben, bis sie einrastet.

6. Frontverkleidung schließen.

7. Netzschalter einschalten.

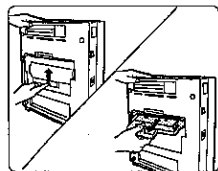
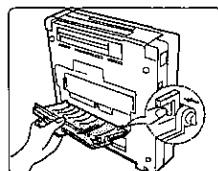
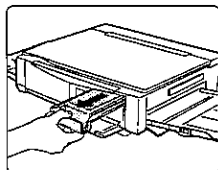
• When placing paper into the paper tray and pressing the PRINT () key to make a copy for the first time after installing a new TD cartridge, the document glass will slide back and forth and the  indicator will light for up to one minute. Then, copying will start.

• Wenn zum ersten Mal nach Einsetzen einer neuen Entwicklereinheit Papier in das Papierfach eingelegt und die Kopiertaste () gedrückt wird, bewegt sich die Originalauflage hin und her und die  Anzeige leuchtet eine Minute lang. Dann beginnt der Kopiervorgang.

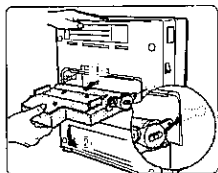
DRUM CARTRIDGE REPLACEMENT WECHSEL DER TROMMELKARTUSCHE

The useful life of the drum cartridge is approximately 10,000 copies. When the internal counter reaches 9,700 copies and the power switch is turned on, all three exposure indicators will start to blink. This is an indication that a replacement drum cartridge will be needed soon. Copying can be performed using the normal procedure during this time. After approximately 300 copies have been made, the READY indicator will go out, all three exposure indicators will blink continuously and the copier will stop operating. Replace the drum cartridge at this time (Drum Cartridge: ZT-20 DR).

Die Lebensdauer der Trommelkartusche beträgt etwa 10.000 Kopien. Wenn das Kopierzählwerk 9.700 Kopien gezählt hat und der Netzschalter eingeschaltet wird, beginnen alle drei Belichtungsanzeigen zu blinken. Dies zeigt an, daß bald die Trommelkartusche ausgewechselt werden muß. Es kann aber während dieser Zeit noch normal kopiert werden. Nach etwa 300 weiteren Kopien erlischt die BEREITSCHAFTSANZEIGE, alle drei Belichtungsanzeiger beginnen, ständig zu blinken, und der Kopierer stoppt. Dann muß die Trommelkartusche ausgewechselt werden (Trommelkartusche: ZT-20 DR).



1. Turn the power switch off.
 2. Open the front cover and pull out the TD cartridge.
• See TD CARTRIDGE INSTALLATION, page 1-14
 3. Fold up the exit tray and remove the paper tray.
 4. Lift the copier by the handle and stand it up with the exit area on the bottom.
 5. Push the tab on the bottom cover towards the rear side of the copier to open it.
 6. Push the bottom cover release lever to the left to remove the bottom cover.
 7. Push the drum cartridge release lever up, rotate the cartridge upwards and pull it out from the copier.
1. Netzschalter ausschalten.
 2. Frontverkleidung öffnen und Entwicklereinheit herausziehen.
• Siehe Seite 1-14, EINSETZEN DER ENTWICKLEREINHEIT.
 3. Ausgabefach nach oben klappen und Papierfach entnehmen.
 4. Den Kopier am Griff heben und mit der Ausgabeseite nach unten aufrecht stellen.
 5. Schieber an der unteren Abdeckung nach hinten schieben und Kopierer öffnen.
 6. Verriegelungsknopf an der unteren Abdeckung nach links drücken und untere Abdeckung entfernen.
 7. Entriegelungshebel für Trommelkartusche nach oben drücken, Trommelkartusche nach oben drehen und aus dem Kopierer herausziehen.

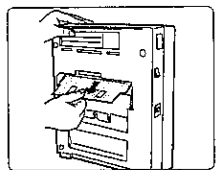


8. Insert the top of the new drum cartridge along the grooves on both sides.

8. Oberseite der neuen Trommelkartusche an den Nuten auf beiden Seiten einschieben.

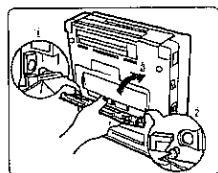
9 Rotate the drum cartridge downwards until it clicks and locks in place.

9. Trommelkartusche nach unten drehen, bis sie klickt und einrastet.



10. Remove the black sheet cover from the drum cartridge.

10. Das schwarze Abdeckblatt der Trommelkartusche entfernen.



11. Replace the bottom cover by first placing the tab at the lower left into the hole in the copier as shown, then inserting the right side at an angle.

11. Die untere Abdeckung wieder anbringen. Dabei zuerst den Stift an der linken unteren Seite in die Öffnung am Kopierer wie abgebildet einsetzen, dann die rechte Seite in einem anderen Winkel dazu einsetzen.

12. Close and securely lock the bottom cover.

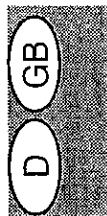
12. Untere Abdeckung schließen und fest verriegeln.

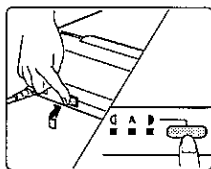
13. Set the copier back down as usual.

13. Kopierer wieder richtig aufstellen.

14. Slide the TD cartridge in until it locks in place and close the front cover.

14. Entwicklereinheit einschieben, bis sie einrastet, dann Frontverkleidung schließen.



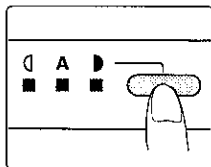


15. Turn the power switch on while pressing the EXPOSURE key at the same time.

15. Netzschalter einschalten, dabei gleichzeitig den Belichtungsregler drücken.

* All indicators except the READY indicator will light up. At this time release the EXPOSURE key.

* Alle Anzeigen bis auf die BEREITSCHAFTSANZEIGE leuchten. Dann den Belichtungsregler loslassen.



16. Press and hold the EXPOSURE key for approximately 10 seconds until the three exposure indicators light up simultaneously. At this time release the EXPOSURE key.

16. Belichtungsregler ungefähr 10 Sekunden lang gedrückt halten, bis die drei Belichtungsanzeigen gleichzeitig aufleuchten. Dann den Belichtungsregler loslassen.

* The exposure indicators will light up for approximately 5 seconds. Then, the READY indicator will light up and all the exposure indicators except (A) will go out. The copier is now ready for operation.

* Die Belichtungsanzeigen leuchten ungefähr 5 Sekunden lang auf. Dann leuchtet die BEREITSCHAFTSANZEIGE auf und alle Belichtungsanzeigen bis auf (A) erlöschen. Der Kopierer ist nun kopierbereit.

* If the three exposure indicators do not light up while pressing and holding the EXPOSURE key for more than 10 seconds, turn the power switch off and then perform steps 15 and 16 again.

* Wenn die drei Belichtungsanzeigen nicht aufleuchten, solange der Belichtungsregler gedrückt und mehr als 10 Sekunden so gehalten wird, Netzschalter ausschalten und die Schritte 15 und 16 nochmals ausführen.

SPECIFICATIONS

Type	Portable desk-top
Copy system	Dry, electrostatic transfer
Originals	Sheets, bound documents
Original size	Max. A4
Copy size	A4 to A6 (Feed copy paper lengthwise only.)
Copy Speed	Approx 3 copies/min. (all sizes)
Continuous copying	1-9 copies; C mode for continuous copying of max. 20 sheets; auto-repeat
First-copy time	19 sec. (normal copy mode) 24 sec. (auto start and auto power shut-off modes)
Copy ratio	1:1 $\pm 1\%$
Exposure system	Slit exposure with moving document glass
Copy paper feed	Automatic feed (40 sheets)
Fusing system	Heat rollers
Development system	Magnetic brush development
Light source	Tungsten lamp
Power supply	Local voltage $\pm 10\%$
Power consumption	Max. 690W
Operating dimensions	725 (W) x 353 (D) mm
Weight	7,2 kg , TD and drum cartridges included
Copier dimensions	378 (W) x 353 (D) x 98 (H) mm

First-copy time may differ depending on operating conditions, such as room temperature.

Design and specifications are subject to change for improvement without notice.

TECHNISCHE DATEN

Typ	Tragbares Tischgerät
Kopiersystem	Trockene, elektrostatische Übertragung
Kopierbare Originale	Blätter, gebundene Vorlagen
Originalformat	max. A4
Kopierformate	A4 bis A6 (Kopierpapier kann nur längs eingeführt werden.)
Kopiergeschwindigkeit	3 Kopien/min. (alle Formate)
Multikopie	1-9 Kopien, Betriebsart für Multikopie bis zu 20 Blatt, Wiederholungsautomatik
Erste Kopie	19 s (normaler Kopierbetrieb) 24 s (automatischer Start und Energiesparbetrieb)
Kopiermaßstab	1:1 $\pm$ 1%
Belichtungssystem	Schlitzbelichtung mit beweglicher Originalauflage
Papierzufuhr	Automatischer Papiereinzug (40 Blatt)
Fixiersystem	Heizrollen
Entwicklungssystem	Magnetbürstenentwicklung
Lichtquelle	Wolframlampe
Spannungsversorgung	Regionale Netzspannung $\pm$ 10%
Leistungsaufnahme	max. 690 W
Geräuschpegel	kleiner 70 dB (A), gemessen nach DIN 45635
Platzbedarf im Betrieb	725 (B) x 353 (T) mm
Gewicht	7,2 kg, einschließlich Entwicklereinheit und Trommelkartusche
Kopierabmessungen	378 (B) x 353 (T) x 98 (H) mm

Zeit für erste Kopie hängt von Betriebsbedingungen wie z. B. Raumtemperatur ab.

Änderungen zur Verbesserung der Konstruktion und der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

This apparatus complies with the requirements of EN 55014, 02.1987 and BS 800:1988.

Dieses Gerät stimmt mit den Bedingungen der EN 55014, 02.1987 überein.

Cet appareil répond aux spécifications de la EN 55014, 02.1987.

Dit apparaat voldoet aan de vereiste EN 55014, 02.1987.

Apparatet opfylder kravene i EN 55014, 02.1987.

Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alle EN 55014, 02.1987.

Αύτή ή συσκευή τηρεί τις προδιαγραφές της EN 55014, 02.1987.

Este aparelho responde às especificações da EN 55014, 02.1987.

Este aparato cumple las especificaciones de la EN 55014, 02.1987.

SHARP®
SHARP CORPORATION

PRINTED IN GERMANY
IMPRIMÉ EN ALLEMAGNE

TINSZ1174FCZZ